

附赠4小时长
音频文件

每天读点英文好故事，每天提升英语阅读能力！
提高英语水平就从**读故事**开始！
英汉对照 难词边注

悦读时间系列

每天读点英文

幽默好故事

李明◎主编

Humorous

中国出版集团
世界图书出版公司

悦读时间系列

每天读点英文

幽默好故事

Humorous

- 主 编 李 明
- 副主编 陈念宁 吴菲衡

世界图书出版公司

西安 北京 广州 上海

图书在版编目(CIP)数据

每天读点英文幽默好故事:汉英对照/李明主编.
—西安:世界图书出版西安有限公司,2011.9(2012.7
重印)

ISBN 978-7-5100-3869-3

I. ①每… II. ①李… III. ①英语—汉语—对
照读物 ②故事—作品集—世界 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第178998号

每天读点英文幽默好故事

主 编 李 明

责任编辑 陈康宁

封面设计 www.flyond.cn

出版发行 世界图书出版西安有限公司

地 址 西安市北大街85号

邮 编 710003

电 话 029-87233647(市场营销部)

029-87234767(总编室)

传 真 029-87279675

经 销 全国各地新华书店、外文书店

印 刷 陕西天意印务有限责任公司

开 本 787×1092 1/16

印 张 17.75

字 数 360千字

版 次 2011年9月第1版 2012年7月第2次印刷

书 号 ISBN 978-7-5100-3869-3

定 价 34.80元(配1张MP3光盘)

Preface

| 前 言 |

阅读是英语水平提升的重要方式，能够引起您的阅读兴趣才能使阅读变为一种习惯。我们将英文阅读的视角对准故事。

故事不像小说那样严谨，也不像散文那样写意，更没有诗歌那样的文采飞扬。但故事有的就是让你开始阅读就停不下来的吸引力，这就是一套英汉对照版的《故事会》！每天读点英文好故事，每天提升英语阅读能力！

本套“悦读时间”系列丛书分为《每天读点英文幽默好故事》、《每天读点英文感人好故事》、《每天读点英文探索好故事》和《每天读点英文励志好故事》共4册。

《每天读点英文幽默好故事》：笑一笑，十年少，我们将爆笑风趣的故事打包放送给您，每个故事都让您笑声不断，带给您每天快乐好心情。

《每天读点英文感人好故事》：在我们的身边，每天都会发生各种感人至深的故事，将它们记录下来，就成为我们的成长足迹，也给了我们生活的勇气和动力。

《每天读点英文探索好故事》：人生有很多的未知需要探寻，它吸引着我们游历全球、飞天入海、洞悉毫厘。有探索的人生是精彩的，读探索故事的过程是好奇的。

《每天读点英文励志好故事》：不论是人生得意还是失意，是精彩还是落寞，我们都需要别人的鼓舞与勉励，常励志的人总会动力十足。

本套丛书具有以下特色：

1. **阅读词汇量精确控制**。我们选取的故事所涉及的词汇，基本都在大学英语四级词汇要求之内，具备基本词汇量的读者都可以轻松阅读。对于文中较难词汇，会以边注形式标出，便于顺畅阅读。

2. **故事选材生动，包罗万象**。既有利于读者提高英语阅读水平，又可以作为愉悦身心、休闲阅读的好选择。

3. **疑难句重点解析**。在故事正文中，涉及一些较难理解的句子，

编者在文后有详尽解析，帮您遇到一个难点就攻克一个，不断提升英文阅读能力。

对于英文阅读，编者和广大读者分享一些经验：

1. 多读可以熟能生巧。

就像世界上的其他事情一样，英文阅读，也需要阅读量的积累来获得经验。阅读是英语学习中对于外部环境要求最低的，无论在课堂、在图书馆、在公交地铁上，只要随身带一本书即可开始阅读。合理安排阅读的计划，可以帮您避免阅读疲劳，少量多次，每天坚持读一点是很好的方式。

2. 选择阅读内容很关键。

英文可以阅读的内容是无限的，您在阅读中可以遵循由易到难、由感兴趣的内容读起这两个方式，不要勉强自己一开始就去阅读长篇名著。收看英文电视节目或者美剧、英文电影，也是提高英语的好选择。

3. 阅读也要勤动手。

阅读由眼、脑配合还是不够的，尤其对于初学者，适当的动手，可以加深学习效果。初级阅读者，有必要伏案阅读，备好纸笔和字典，遇到难词千万别放过，查一查，写一写，在书上留下自己的阅读笔记，方便下次反复学习。

相信本套故事书一定会成为您英语阅读的好伴侣！

由于时间仓促和水平有限，书中难免有不足之处，敬请专家和广大读者指正。

编者

2011年8月

Contents

目录

Children Are the Most Innocent 孩童最天真

1. Miss Grandpa 想念爷爷 2
2. Can't Catch a Single Fish 一条鱼都钓不上 2
3. Not to Speak a Single Word During the Meal 吃饭期间就不许说一句话 3
4. Getting Big 已经长大了 4
5. The Difference of Parents 父母的区别 4
6. I Have Saved One Dollar for You 我为你省下了一美元 5
7. Dinner's Ready 晚饭做好了 6
8. Share the Bicycle 共用自行车 7
9. He Hurt Himself 他伤着自己了 7
10. Why Has It Taken This Long? 为什么花了这么长的时间呢? 8
11. You Guys Wouldn't Be Priests by Any Chance? 你们不会碰巧是神父吧? 8
12. What a Marriage Was 婚姻到底是怎么回事 9
13. Don't Come out Until You're Told 不让你出来不准出来 10
14. What Are You Complaining About 你还抱怨什么 11
15. Too Old 太老了 11
16. Plug in Nose 插在鼻子里 12
17. Two Cards With the Same Information 两张信息相同的卡片 12
18. That's Where Little Ronny Got off 那是小罗尼下车的那个车站 13
19. Why Does the Girl Wear White? 为什么那女孩穿白衣服? 14
20. No, Thank You! 不用, 谢谢! 14
21. Now There Are Two 现在有两个了 15
22. Hamster 仓鼠 16
23. Now It's Gone 现在它不见了 17
24. I Didn't Cry 我没哭 18
25. A Boy's Complain 男孩的抱怨 18
26. Exaggerates Things to Scare the Mass 危言耸听 19
27. You Must Have Better Eyes Than Your Mother 你的眼睛肯定比你妈妈的好 20
28. The Big Sissy 那个大胆小鬼 20
29. No Cavities 没有蛀牙 21
30. What's His Number? 他的电话号码是多少? 21
31. What Magic Words You Used 施了什么咒语 22

| | |
|---|----|
| 32. I've Seen This Person Before 我以前见过这个人 | 24 |
| 33. After Rescued Bush 救了布什之后 | 24 |
| 34. Where Would You Be Right Now? 这时你会在哪里? | 25 |
| 35. A Test 一项考试 | 25 |
| 36. Take It Slowly 慢一点 | 26 |
| 37. I'm the One Who Makes It All Happen 我是使这一切发生的人 | 27 |
| 38. You're a Stupid Man 你真傻 | 28 |
| 39. I'm Riding With Mom 我和妈妈一起走 | 29 |
| 40. Talking to Heaven 和天堂通话 | 29 |
| 41. I Don't Think She Knows How to Use Them 我想她不知道怎么用它们 | 30 |
| 42. I Am Still Fine 我还好 | 31 |
| 43. Only Wanted to Talk to Billy 只想和比利通电话 | 31 |
| 44. Calm Son 镇定的儿子 | 32 |
| 45. Please See the Bad Woman in the Kitchen 请到厨房去找那个坏女人吧 | 33 |
| 46. Then I Want My Granny 那我要姥姥 | 34 |
| 47. What the Job Would Be Worth to You 这工作对你来说值多少钱 | 35 |
| 48. A Woman in the Marines 海军陆战队的女队员 | 35 |
| 49. God Isn't Deaf 上帝又不是聋子 | 36 |
| 50. How Our Forefathers Lived? 我们的祖先是怎样活的呢? | 37 |
| 51. Whipped Arms 受到鞭打的胳膊 | 37 |
| 52. Our Eyes Are Before Ears 最好的解释 | 38 |
| 53. Numbers 数字 | 38 |
| 54. Never Passed the English Examination 英语从来就没有及格过 | 38 |
| 55. A Basketball Coach 篮球教练 | 39 |
| 56. The Vet Was a Man 兽医是人 | 40 |
| 57. If You Have a Question, Ask Me 如果你有疑问,问我好了 | 40 |
| 58. Half-crazy 半疯 | 41 |
| 59. Professor and Student 教授和学生 | 41 |
| 60. All Except the Music 除了音乐其他都很好 | 43 |
| 61. We Were Much Younger Then 那时我们年轻很多 | 44 |
| 62. Lip Prints on the Mirror 镜子上的唇印 | 45 |
| 63. I Need a Man With Coins in His Pocket 我需要有一个口袋里有硬币的男人 | 46 |
| 64. She Can not Read the Book in the Dark 她在黑暗中不能看书 | 47 |
| 65. A Student Told Me 是一个学生告诉我的 | 47 |
| 66. Tricky Girl 狡猾的女孩 | 48 |
| 67. That's It 就是这句话 | 48 |
| 68. How Much Is Five and Two? 5加2等于多少? | 49 |
| 69. Accordion Is Completely Covered by Wrinkles 手风琴上全是皱纹 | 50 |
| 70. After We Sold Our Books 我们卖书之后 | 51 |
| 71. What's the Biggest in the World? 世界上什么最大? | 51 |
| 72. How Does Physics Save Lives? 物理怎么救命? | 52 |
| 73. Too Beautiful for Words 美得无法用语言表达 | 53 |
| 74. Perplexed Child 困惑的孩子 | 53 |
| 75. A Tough Teacher 强壮的老师 | 54 |
| 76. Is This a Question? 这是一个问题吗? | 55 |

| | |
|---|----|
| 77. You Would Drop Dead 你会去死 | 55 |
| 78. Do You Mean at Night or in Class? 你说的是夜里还是在课堂上? | 56 |
| 79. They Weren't My Fingers 不是我的手指头 | 57 |
| 80. Draw a Picture 画一幅画 | 57 |
| 81. Below C-level C等以下 | 58 |
| 82. My Mother Has Nothing to Do With This Business 这事和我妈妈没关系 | 59 |
| 83. I Hate to See You Standing There All by Yourself 我不愿意看你一个人站在那里 | 60 |
| 84. Do You Have to Use the Bathroom too? 你也要去厕所吗? | 60 |

Five-flavored Bottle of Marriage 婚姻五味瓶

| | |
|--|----|
| 85. I Am Just the Third One 我不过是第三名而已 | 64 |
| 86. Tonight Go Back to Sleep and Wear Them 今晚再睡觉时就穿戴上它们吧 | 64 |
| 87. What the Man Is Thinking of Is Right 男人的思考都是对的 | 64 |
| 88. Money for the Return Ticket 回来的路费 | 65 |
| 89. Don't Be So Fussy 别大惊小怪 | 66 |
| 90. I Want to Tell My Wife That I Caught Them 我想告诉我妻子鱼是我钓的 | 66 |
| 91. That's Why You Married Me and I Married You 这就是你娶我而我嫁你的原因 | 67 |
| 92. My Wife Have a Problem 是我妻子不乐意了 | 68 |
| 93. Too Many Outside Activities 外事活动太多 | 69 |
| 94. Statistics Would Be Convinced 统计会让人信服 | 70 |
| 95. Would You Like to Meet Her? 您愿不愿意和她见一面? | 71 |
| 96. You've Eaten My Socks 你吃了我的袜子 | 72 |
| 97. My Wife's First Husband 我妻子的前任丈夫 | 73 |
| 98. They Were in Your Tackle Box 它们在你的工具箱里 | 74 |
| 99. When I'm Dead I Want You To Marry Farmer Jones 我死后我想你嫁给农夫琼斯 | 75 |
| 100. We Fell in Love Sitting Down 我们是坐着相爱的 | 76 |
| 101. I Turn off the Light 我把灯关了 | 77 |
| 102. At Night I Fill the Hole With Water 夜里我得往坑里注水 | 77 |
| 103. Sleeping on the Couch 在沙发上睡 | 78 |
| 104. Business Was Improving 生意有了改善 | 79 |
| 105. Don't Bother Calling the Guy in the Second Column 不必麻烦打电话给第二栏里的那个家伙了 | 79 |
| 106. Don't You Have Any Grasshoppers in Texas? 你在德州难道没看到过蚱蜢吗? | 80 |
| 107. Why Don't You Do That? 你为什么不那么做呢? | 81 |
| 108. Exercise 锻炼 | 82 |
| 109. Mom's Here? 妈妈来了吗? | 82 |
| 110. Let It Be 随他去吧 | 83 |
| 111. What's He Stuffed With? 是什么东西噎死了它? | 83 |
| 112. Their Mother Died 它们的母亲去世了 | 84 |
| 113. They Will Eat You All Right 它们还是会吃掉你 | 84 |

| | |
|---|----|
| 114. Having a Baby Would Change You This Much 生个孩子竟然使你变化如此之大 | 85 |
| 115. I Almost Screamed 我差点就叫出声了 | 86 |
| 116. My Wife Has Been in This Shop for a Long Time 我老婆已经在这家商店里待了好半天了 | 87 |
| 117. Why I Hardly Know the Girl? 我为什么都不认识那女孩呢? | 88 |
| 118. Portrait 画像 | 89 |
| 119. Lethal Product 致命的东西 | 89 |
| 120. Fresh or Dried 管鲜货的还是干货的 | 90 |
| 121. We All Just Want to Buy His Mule 我们只是想买他的骡子 | 91 |
| 122. Horrific Books 最恐怖的书 | 91 |
| 123. Wake Up, It's 6 O'clock 起床了,6点了 | 92 |
| 124. Something Really Cheap 真正便宜的东西 | 93 |
| 125. An English Girl 一个英国女孩 | 94 |
| 126. Workaholic 工作狂 | 95 |
| 127. Waiting for Autumn 等秋天 | 96 |
| 128. Purchase New Door 买新门 | 96 |
| 129. That Explain 这就对了 | 96 |
| 130. You Didn't Miss a Thing 你什么也没耽误 | 97 |
| 131. Small Frying-pan 我的煎锅小 | 98 |
| 132. Thoughtful 体贴 | 99 |

Discover Pleasure in Work 工作藏乐趣

| | |
|---|-----|
| 133. Talk to Me in Private 跟我单独谈一谈 | 102 |
| 134. He's a Little Crazy 他有一点疯狂 | 103 |
| 135. Tell All That From a Pelvic Exam 从骨盆检查能看出所有的一切 | 103 |
| 136. You're Fired 你被炒鱿鱼了 | 104 |
| 137. We Needed the Eggs 我们需要鸡蛋 | 104 |
| 138. Time Is Money for Both of Us 时间对我们俩来说都是金钱 | 105 |
| 139. Stutter 结巴 | 106 |
| 140. The Captain Couldn't Swim 船长不会游泳 | 107 |
| 141. I'll Pay You \$50 我给你50美元 | 107 |
| 142. She Stopped in to See You 她来看你了 | 109 |
| 143. I Have Bad News and Good News 有好消息和坏消息 | 110 |
| 144. Ever Since I Was an Egg 从我是一颗鸡蛋开始 | 110 |
| 145. We Cleaned Ourselves up 我们把自己收拾干净了 | 110 |
| 146. How Do I Get Home? 我怎么回家? | 111 |
| 147. That's No Problem 没问题 | 112 |
| 148. Last Requests 最后的要求 | 113 |
| 149. Thank God 感谢上帝 | 115 |
| 150. I Was Responsible 是我的责任 | 115 |
| 151. The Garbage Can Is the Garbage 这个垃圾桶是垃圾 | 115 |
| 152. Deal With the Complaint 解决投诉 | 116 |
| 153. The Grocery Store Clerk 杂货铺店员 | 117 |

| | |
|--|-----|
| 154. How Much Is Four Times Eight 4乘以8等于多少 | 118 |
| 155. Pick up Tomorrow's Paper 把明天的报纸也拿着 | 119 |
| 156. I Can Take the Suit Back 我还能把这套西装退了 | 120 |
| 157. Medical Problems 身体状况 | 120 |
| 158. That Dang Varmint Bit Me on Purpose 那该死的讨厌鬼是故意咬我的 | 121 |
| 159. I Just Call Them by Their Last Name 我就得叫她们的姓 | 122 |
| 160. I've Changed My Will Five Times 我已经改了5次遗嘱了 | 122 |
| 161. Shave My Head 把我的头刮了 | 123 |
| 162. I Don't Have to Laugh 我不必笑了 | 123 |
| 163. You Should Be Playing Games 你应该玩游戏 | 124 |
| 164. Jealousy 嫉妒 | 124 |
| 165. Interview 面试 | 125 |
| 166. Strict Boss 严格的上司 | 126 |
| 167. How Is Your New Job? 新工作怎么样? | 126 |
| 168. In Nursing Home 在疗养院 | 127 |
| 169. I Can't Get My Damn Bag Open 我那该死的柜子打不开 | 128 |
| 170. I'll Need Two Copies 我需要复印两份 | 129 |
| 171. How Badly 多糟 | 130 |
| 172. Finally Got Job Security 工作终于有保障了 | 131 |
| 173. I Don't Need It Anymore 我不再需要它了 | 132 |
| 174. Responds 回击 | 132 |
| 175. Scheduled Lunar Eclipse Earlier 把月蚀安排得早一点 | 133 |
| 176. He's Afraid to Cough 他不敢咳嗽 | 133 |
| 177. You Were the One Who Sent Me There 你就是那个送我进去的家伙 | 135 |

Collision of Police and Criminal 警匪大碰撞

| | |
|---|-----|
| 178. I Apologize for Taking Your Car 非常抱歉未经允许用了你的车 | 138 |
| 179. What If One of Them Exploded? 其中一枚爆炸了怎么办? | 139 |
| 180. Arrested for Embezzling 挪用公款被捕 | 139 |
| 181. Why Didn't You Shout for Help? 为什么不呼救? | 140 |
| 182. You Must Be an Engineer 你一定是个工程师 | 140 |
| 183. This Is a Bus Stop 这里是公共汽车站 | 142 |
| 184. Potato 土豆 | 143 |
| 185. Forget the Machines 不要机器了 | 144 |
| 186. I'm Taking Him to See a Movie 今天带它看电影 | 144 |
| 187. Are You Kidding? 你在开玩笑吧? | 145 |
| 188. Highway 105 105号高速公路 | 146 |
| 189. A Frustrated Man 沮丧的男子 | 147 |
| 190. Nobody Move 全都不许动 | 148 |
| 191. Give Me An Excuse 给我一个理由 | 148 |
| 192. Reduced the Sentence to 1,001 Years 刑期减到了1001年 | 150 |
| 193. I Am Over 21 我已满21岁 | 150 |
| 194. I Can't Give You the Day Off 我不能准你的假 | 151 |
| 195. Driving Especially Carefully 驾车尤其小心 | 152 |

| | |
|--|-----|
| 196. Forged Check 假支票 | 153 |
| 197. Only When He's Drunk 只有在他喝醉酒的时候 | 153 |
| 198. How Them Politicians Lie 政客都爱说谎 | 155 |
| 199. Stupid Criminals 愚蠢的罪犯 | 156 |

Bars Have Funny Stories 酒吧趣事多

| | |
|--|-----|
| 200. You Get Violent When You Drink 你喝了酒后太暴力了 | 160 |
| 201. I'll Have a 15 我要个15 | 160 |
| 202. This Pill Allows You to Fly 这个药片可以让你飞 | 161 |
| 203. I Don't Want to Get in 我不是想进来 | 162 |
| 204. You're Under 18 你不满18 | 163 |
| 205. Where's His Wheel Chair? 他的轮椅呢? | 164 |
| 206. We Were Just Pulling in 我们正要靠岸 | 164 |
| 207. Why You Look Inside Your Shirt Pocket? 为什么你往自己衬衣的口袋里看一眼? | 166 |
| 208. Could You Put the Vodka in a Teacup? 能把伏特加装在茶杯里吗? | 166 |
| 209. Don't Bother Me With Your Troubles 不要用你的倒霉事来烦我 | 168 |
| 210. I've Just Quit Drinking 我戒酒了 | 170 |
| 211. Try a Nicer Approach 试试温柔点的方法 | 171 |
| 212. The Pub Called 酒馆打电话了 | 173 |
| 213. I'm on the Wrong Bus 我坐错车了 | 174 |
| 214. Protect Me 请保护我 | 175 |
| 215. You Must Have a Double 我不用付酒钱 | 176 |
| 216. Spit It Out 吐出来 | 177 |
| 217. How Many Bars Do You Work at? 你到底在多少个酒吧工作啊? | 178 |
| 218. I Got in the Back Seat by Mistake 我不小心坐到后座上了 | 180 |
| 219. I'm Waiting on My House 我在等我的房子过来 | 180 |
| 220. I Have a Dollar 我只有美元 | 181 |
| 221. He Is Very Well 他身体很好 | 182 |
| 222. Made Fun of That Witch Doctor's Powers 取笑那个巫医的法力 | 183 |
| 223. So Is the Mongoose 猫鼬也是想象出来的 | 184 |

Hotchpotch of Life 生活大杂烩

| | |
|--|-----|
| 224. Want to Marry That Woman 想娶那个女人 | 188 |
| 225. A Little More Than I Intended to Spend 这有点超出我的预算了 | 188 |
| 226. No Excuse at All 再也找不到理由了 | 189 |
| 227. The Sharks Got Them 都是鲨鱼干的 | 189 |
| 228. Look up Old Girlfriends 看望昔日女友 | 190 |
| 229. Don't Touch Me 别碰我 | 190 |
| 230. Beautiful Women Failing at My Feet 拜倒在我脚下的女人 | 191 |
| 231. What Does It Mean To You? 对你来说意味着什么? | 192 |

| | |
|--|-----|
| 232. Are You a Spy? 你是间谍吗? | 193 |
| 233. I Saw My Wife 我看见我妻子了 | 194 |
| 234. I'm an Undercover Cop 我是便衣警察 | 196 |
| 235. Demo 样品 | 197 |
| 236. Vice-President of the Hotel 饭店的副总经理 | 199 |
| 237. When Do I Use My Watch? 我什么时候会看表? | 200 |
| 238. Who Was More Courteous? 谁更有礼貌? | 201 |
| 239. They're Dead 它们已经死了 | 202 |
| 240. So Many Acquaintances 熟人太多了 | 202 |
| 241. Don't Ask Questions, You Never Learn Nothing 不问问题就什么都学不到 | 203 |
| 242. You're Terrific 你真是太好了 | 204 |
| 243. The Man Smiling at Me 冲我微笑的男人 | 205 |
| 244. Why Did You Make Them Such Airheads? 为什么你要把她们造得那么笨呢? | 206 |
| 245. Because I Love Hearing It 因为我喜欢听这句话 | 206 |
| 246. What's So Funny? 什么事这么有趣? | 207 |
| 247. Where Are the Others? 其他人在哪里? | 209 |
| 248. Tea-break Is Over 休息时间结束 | 210 |
| 249. Insurance 保险 | 211 |
| 250. How Could You Do This to a Fellow Blonde? 同是金发女郎,你怎么能做这样的事呢? | 212 |
| 251. Bow 鞠躬 | 213 |
| 252. Your Father Must Be a Real Slave Driver 你爸爸肯定是个很严厉的人 | 214 |
| 253. What Ever Made You Study Russian? 什么原因让你们学习俄语? | 215 |
| 254. A Different Answer 不同的答案 | 216 |
| 255. I Should Never Have Taken That Job at 7 up 我不应该在七喜公司工作 | 216 |
| 256. But I Am Satisfied With That 但我非常满意 | 217 |
| 257. Do You Know What They Say? 你知道这些字是什么意思吗? | 218 |
| 258. You Don't Bite a Person 你不咬人 | 219 |
| 259. Blocked 堵住了 | 220 |
| 260. I've Sold 68 Cats 我已经卖掉了68只猫 | 220 |
| 261. Never Mind 不要紧 | 221 |
| 262. As He Chooses 随他的便 | 222 |
| 263. The Guy Was Your Doctor 那家伙是你的医生 | 223 |
| 264. I Don't Inhale That Far Down 我没有往下吸那么远 | 223 |
| 265. It's An Extra 一则广告 | 224 |
| 266. My Grandson Was Born Tomorrow 我孙子是明天出生的 | 225 |
| 267. Only Five 只有5个 | 226 |
| 268. Head Home 调头回家 | 227 |
| 269. Who Can Buy the Dog? 谁可以买走这只狗? | 227 |
| 270. Who's Calling? 请问你是谁? | 228 |
| 271. I Found Your ATM Card 我捡到了你的银行卡 | 229 |
| 272. What Do You Have There? 你手里拿的是什么? | 229 |
| 273. A Huge Sofa 一个巨大的沙发 | 230 |
| 274. Simple Irish Lad 爱尔兰傻小子 | 230 |
| 275. I Want My Dollar Back 把那一美元退给我 | 231 |

| | |
|--|-----|
| 276. Follow Him Wherever He Goes 无论他到哪儿都要盯住 | 232 |
| 277. Two Avid Fishermen 两个钓鱼者 | 233 |
| 278. Why Don't You Throw Yourself out the Window? 为什么你不把自己丢出窗外? | 234 |
| 279. You Want to Race 你是要赛跑了 | 235 |
| 280. Doorman 守门人 | 235 |
| 281. I Can't Wait to Hear the Terrible News 我要等不及听那个可怕的消息了 | 236 |
| 282. Those Fools Had All Wanted to Find You Not Guilty 那些蠢货都想判你无罪 | 236 |
| 283. Illiterate Landlord 文盲地主 | 238 |
| 284. I'm Too Tired to Go on 我太累游不动了 | 239 |
| 285. Anybody Got a Match 谁有火柴 | 240 |
| 286. Here's Your Chicken 这只鸡送给你们 | 241 |
| 287. And You Just Missed Your Plane 你现在已经错过了飞机 | 242 |
| 288. There's More Light out Here 这里的光线充足 | 243 |
| 289. Three Retired Farmers 三个退休的农民 | 244 |
| 290. I'd Like to Buy These Batteries 我要买这几节电池 | 244 |
| 291. The Envelope Was Already Sealed 信封已经封上了 | 245 |
| 292. Get Prices 问票价 | 247 |
| 293. How About Your Business? 生意还好吗? | 247 |
| 294. I Just Backed into Your Car 我刚才倒车时撞到了你的车 | 248 |
| 295. Do You Think I'm Stupid? 你以为我傻啊? | 248 |
| 296. You Were Right 你说得太对了 | 249 |

Crazy Animals 动物也疯狂

| | |
|--|-----|
| 297. He's Not So Smart 他也没那么聪明 | 254 |
| 298. Just a Set of the Best Shoes 就是一套好点儿的鞋 | 254 |
| 299. They're Carrion 他们只是腐肉 | 255 |
| 300. I Can't Drink That Much Every Day 我不能每天都喝那么多 | 256 |
| 301. Is That Cat Someone Important? 那只猫是什么重要人物吗? | 256 |
| 302. Your Duck Is a Rip-off 你的鸭子是个宰客货 | 257 |
| 303. Buddy Is Blind 巴蒂看不见 | 258 |
| 304. The Value of a Second Language 外语的重要性 | 259 |
| 305. Let Me Tell You Something 我来告诉你 | 260 |
| 306. Where Did You Get the Blood? 你在哪儿找到血的? | 260 |
| 307. Next Semester in Her Biology Class 在她下学期的生物课上 | 261 |
| 308. It Don't Affect Us Ducks 我们鸭子不会感染疯牛病 | 262 |
| 309. Why Won't You Kiss Me? 你为什么还不吻我? | 262 |
| 310. I Am Feeling for His Bottom 我在找他的屁股 | 264 |
| 311. Your Wife Is Fat And Ugly 你老婆又肥又丑 | 264 |
| 312. Who Was Driving the Stupid Bus? 那谁在开那辆笨车? | 265 |
| 313. What Did the Parrot Need? 鹦鹉需要什么? | 267 |
| 314. You Stupid Fool 你这个笨蛋 | 268 |
| 315. I Don't Freaking Think So 我才不会傻的这么想呢 | 269 |
| 316. I Think You're a Lawyer 我想你是律师 | 269 |



孩童最天真

Children Are the Most Innocent



Can't Catch a Single Fish



The young boy protested vigorously when his mother asked him to take his little sister along fishing. "The last time she came to object, I didn't catch a single fish."

1

Miss Grandpa

One afternoon after the death of our grandfather, my sister lay **huddled** on her bed, sobbing **forlornly**. “What’s the matter, honey?” mother asked gently.

“I miss my grandpa, and I miss talking to him too.”

“But can’t you talk to me?”

Carol shook her head **vehemently**.

“Why not?” mother **persisted**.

“Because you’re what we talked about,” sobbed Carol.

想念爷爷

爷爷死后的一天下午，妹妹蜷在床上，哭得可怜巴巴的。“宝贝儿，怎么了？”妈妈柔声问道。

“我想爷爷，也想和他谈话。”

“但是不能和我谈吗？”

卡罗尔使劲摇着头。

“为什么不行呢？”妈妈坚持问道。

“因为你就是我们谈论的对象。”卡罗尔哭着说道。

知识点睛

“Because you’re what we talked about,” sobbed Carol.

本句是一个复合句。you’re what we talked about, 为 because 的宾语从句，省略了 that；宾语从句后面的 what we talked about 是个表语从句，谓语动词为 are。

2

Can’t Catch a Single Fish

The young boy **protested vigorously** when his mother asked him to take his little sister along fishing. “The last time she came,” he **objected**, “I didn’t catch a **single fish**.”

huddle

[ˈhʌdl] vi. 蜷缩

forlornly

[fəˈlɔːnli] adv. 可

怜地

vehemently

[ˈviːɪməntli] adv.

猛烈地；强烈地

persist [pəˈsɪst] vi.

坚持；固执

protest [prəʊˈtest]

vi. 抗议；断言

vigorously

[ˈvɪɡərəsli] adv. 精

神旺盛地，活泼地

object [ˈɒbdʒɪkt]

vi. 反对

"I'll talk to her," his mother said, "and I promise this time she won't make any noise."

"It wasn't the noise, Mom," the boy replied. "She ate all my bait."

一条鱼都钓不上

妈妈提出让小男孩带妹妹一起去钓鱼时，他坚决反对。“上次她去了，”他反对地说：“我一条鱼都没钓上。”

“我会和她谈，”妈妈说，“我保证这次她不再发出响声了。”

“妈妈，不是响声，”男孩回答，“是她把所有的诱饵都吃了。”

3

Not to Speak a Single Word During the Meal

Dick's mother made it a rule that if he came to the dinner table late he was not to speak a single word **during** the meal. Yesterday he arrived, as usual, after everybody had sat down. As soon as he entered the room he began with, "I say, mother..." but his mother quickly **reminded** him of the rule.

"But, mother..." he persisted.

"Not a word," said the **stern** parent who meant the rule to be **enforced**. When dinner was over, his mother asked what he wanted to say. "Oh, I only wanted to say, mother, that my little sister had fallen into the water."

吃饭期间就不许说一句话

迪克的妈妈立下了一条规矩：如果他吃晚饭时来迟了，吃饭期间就不许说一句话。这天，像往常一样，他来到餐桌旁边时，大家都已经就座了。他一进房间，就开口说：“我说，妈妈……”但他妈妈迅速提醒他那条规矩。

“可是，妈妈……”他坚持还要说。

“别说话。”严厉的母亲打算强制执行规矩。晚饭结束后，他妈妈问他想说什么，“噢，妈妈，我只是想说，妹妹掉到水里了。”

single ['sɪŋɡl] *adj.*

单一的

bait [beɪt] *n.* 饵

during [dʒuəriŋ]

prep. 在……的时候，在……的期间

remind [rɪ'maɪnd]

vt. 提醒

stern [stɜ:n] *adj.*

严厉的

enforce [ɪn'fɔ:s]

vt. 强制

知识
点睛

1. Dick's mother made it a rule that if he came to the dinner table late he was not to speak a single word during the meal.

本句是一个复合句。句中的 *it* 是形式宾语，真正的宾语是 *that if he came to... during the meal; if he came to the dinner table late* 是一个 *if* 引导的条件状语从句；*during the meal* 是一个介词短语作时间状语。

2. As soon as he entered the room he began with, "I say, mother..." but his mother quickly reminded him of the rule.

本句是一个复合句。*As soon as he entered the room* 是一个时间状语从句；*but* 连接两个句子，表转折。

4

Getting Big

Son: Dad, give me a **dime**.

Father: Son, don't you think you're getting too big to be forever **begging** for dimes?

Son: I **guess** you're right, Dad. Give me a dollar, will you?

已经长大了

儿子：爸爸，给我一角钱。

父亲：儿子，你不认为你已经长大了，不该再一角一角地要钱了（该自立了）吗？

儿子：爸爸，我想你是对的，那给我一块钱，行吗？

5

The Difference of Parents

A little **Russian** girl answered the door, and a man asked to her father.

"I'm sorry, he's not home now," she replied. "But he'll be back in 8 hours, 40 **minutes** and 23 **seconds**."

dime [daim] *n.* 10

分硬币

beg [beg] *vt.* 恳求

guess [ges] *vt.* 猜

测, 认为

Russian [ˈrʌʃən]

adj. 俄国的

minute ['minit]

n. 分, 分钟

second

[ˈsekənd] *n.* 秒